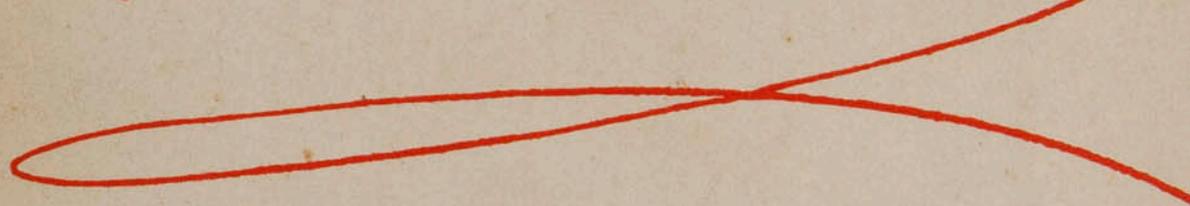


**PUBLICACIONS DE L'ARXIU MUNICIPAL**

*Feodor Llavorita*



arbonell

3

**EXCM. AJUNTAMENT DE VALENCIA**

**1936**



500 -

①

Y

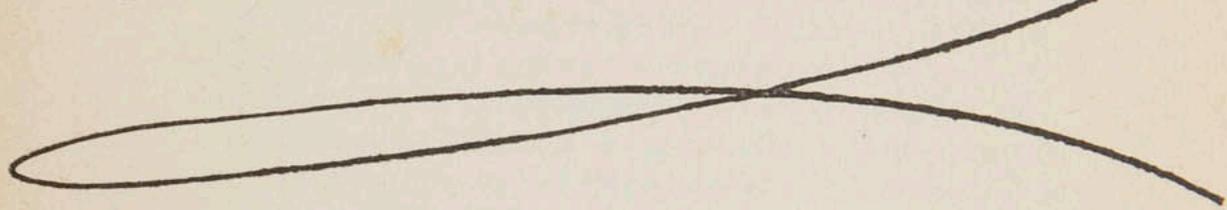




B25 Carbunell/5483

**PUBLICACIONS DE L'ARXIU MUNICIPAL**

*Feodor Llavorita*



**EXCM. AJUNTAMENT DE VALENCIA**

**1936**

TIPOGRAFÍA ARTÍSTICA - SAN VICENTE, 181 - VALENCIA

## NOTA PRELIMINAR

*En 24 de desembre de 1935 la Comissió de Monuments, Arxius, Biblioteques i Museus Municipals va proposar a l'Excel·lentíssim Ajuntament diversos acords per a commemorar el centenar del naiximent de Teodor Llorente i Olivares, poeta insigne i cronista de la Ciutat.*

*Un dels extrems del dictamen proposava: «Que amb motiu de la Festa del Llibre del pròxim any 1936 i seguint la pauta marcada en anys anteriors, s'edite per l'Arxiu Municipal un opuscle commemoratiu, amb notes biogràfiques i cronològiques del poeta, poesies, etc., facultant-se al President de la Comissió de Monuments per a que, secundat pel docte personal d'Arxiu, dirigisca la confecció de l'opuscle que serà repartit entre les Escoles públiques i Biblioteques de tots els Centres culturals de València.»*

*El dictamen fon aprovat en sessió ordinària de l'Excel·lentíssim Ajuntament celebrada el dia 17 de giner de 1936.*

*En 24 de març de 1936, la mateixa Comissió, cumplint les disposicions legals, acordà proposar a l'Excel·lentíssim Ajuntament la celebració de la Festa del Llibre el dia 23 d'abril i que, amb tal motiu, es complira l'acord municipal d'editar un follet dedicat a Llorente. El nou dictamen de l'esmentada Comissió fon aprovat per la Corporació el dia 27 de març.*

*I en virtut dels acords referits es publica el present opuscle, en la presentació del qual s'ha seguit la dels follets anteriorment dedicats a Vicent Blasco Ibáñez i al mestre Ripoll.*

LIBRARY OF THE

UNIVERSITY OF

VALÈNCIA

## Cronologia de Teodor Llorente

**1836.**—En 7 de giner naix en el carrer dels Serrans, número 29, de la Ciutat de València, fill de Na Maria i d'En Felicíssim, este darrer pertanyent a la família de Juan Antonio Llorente, el discutit autor de la *Historia de la Inquisición*.

**1844.**—Per cursar amb gran aplicació la primera ensenyança baix la direcció del mestre En Salvador Suay se li adjudica la medalla d'or de la Societat Econòmica d'Amics del País.

**1845.**—Pel mateix motiu se li adjudica la corona de llorer de la esmentada Societat.—Comença els estudis de Filosofia o Segona Ensenyança, cursats al mateix local de la Universitat.

**1850.**—Escriu els seus primers versos, dictats per una amor d'infant.—En 19 d'octubre obté el títol de batxiller en filosofia.

**1854.**—La nit del 30 de març s'estrena al Teatre Principal el drama de Llorente, en quatre actes i en vers, *Delirios de amor*, l'acció del qual transcorre al segle xv.

**1855.**—Obté autorisació per a representar el drama en quatre actes i en vers *Paulina*, escrit l'any anterior; no obstant, l'obra resta inèdita.

**1856.**—En 11 de juny obté el títol de batxiller en jurisprudència.

**1857.**—Baix la influència de les poesies de Joaquim

Rubió i Ors («Lo Gayter del Llobregat») escriu les primeres composicions en valencià, tres de les quals publica Pascual Pérez i Rodríguez en *El Conciliador*, la primera d'elles en 30 de juny.

**1858.**—En 10 de febrer, Antoni Aparisi i Guijarro escriu un pròleg per a les *Meditaciones poéticas* de Lamartine, traduïdes en vers per Llorente, que no obstant resten inèdites, com el *Ultimo canto de la peregrinación de Haroldo*, un altra traducció de Lamartine per Llorente.—Encara estudiant, va per primera vegada a Madrid, aon Pedro Antonio de Alarcón li presenta a Emilio Castelar, que li escriu un pròleg per a les *Poesías selectas de Víctor Hugo, traducidas en verso castellano*.—En 4 de juliol es llicencia en Dret.

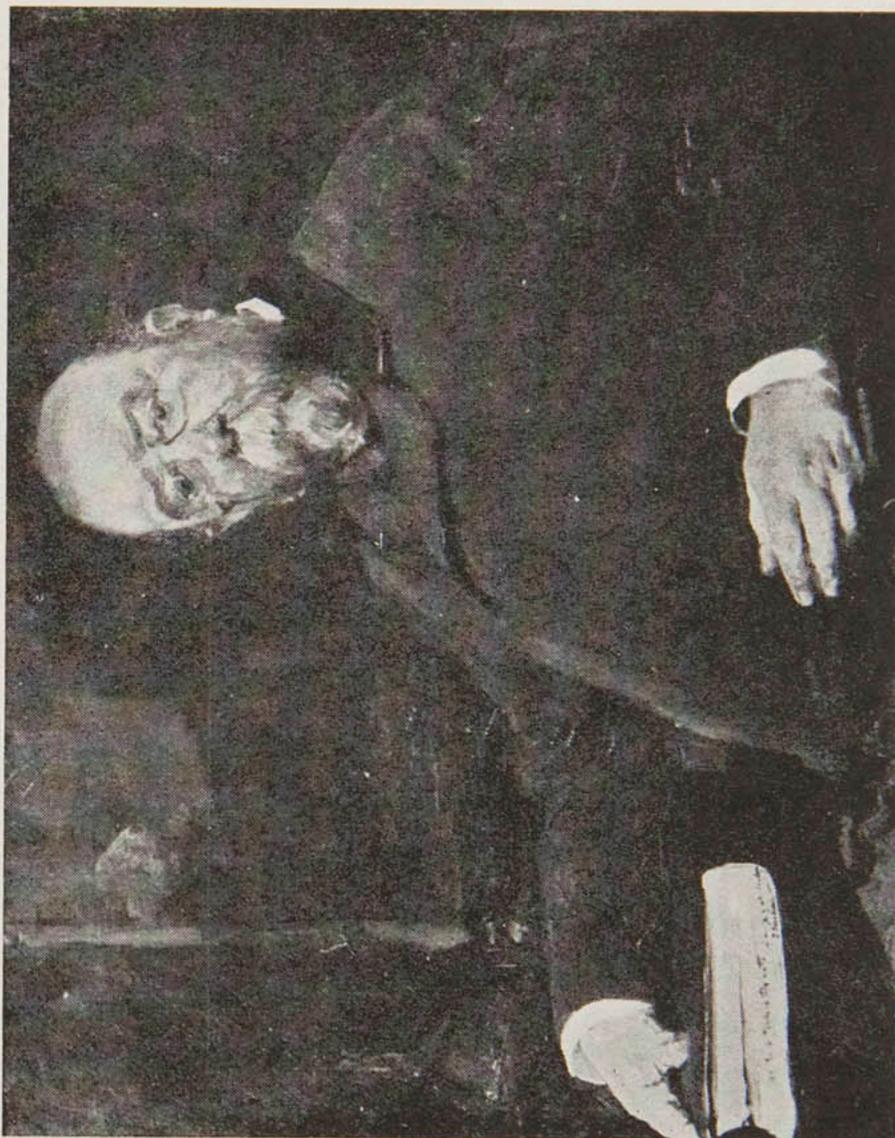
**1859.**—Escriu la comèdia en tres actes i en vers *El mal del día*, que resta inèdita.—Es premiat en uns jocs florals celebrats a la Ciutat de València.

**1860.**—Es casa amb Na Dolors Falcó i Serrano, matrimoni del que havien de nàixer Pasqual, Maria, Irene, Teodor—també periodista i escriptor—i Josefina, més algun altre fill que va morir de poc de temps.—En col·laboració amb Vicent W. Querol escriu l'obra en tres actes i en vers *Un drama napolitano*, basant-se en un episodi de la vida de Garcilaso de la Vega; també resta inèdit.—Es publica a Madrid la seua traducció de *Poesías selectas de Víctor Hugo*.

**1861.**—Es anomenat director de *La Opinión*, diari adquirit pel marquès de Campo.—Es dona llicència per a representar *Berenguer II*, drama en tres actes i en vers, escrit en col·laboració amb Querol.—Concorre als Jocs Florals de Barcelona amb una poesia titolada *Vint-i-cinc anys*.

**1863.**—Es publica a la Ciutat de València *El Corsario*, poema de lord Byron, traduït de l'anglès en vers castellà per Vicent W. Querol i Llorente.

**1866.**—Mor *La Opinión*, el diari del marquès de Campo, per no convindre als interessos d'este, i en 31 de giner naix



**Retrat de Teodor Llorente, pintat per Joaquim Sorolla.**

El nombramiento  
de Cronista de la ciudad  
de Valencia, aunque me dista  
que en otros ayuntamientos,  
es muy honroso para mí, y  
sin aumentar su valor con  
terminos halagüeños de la co-  
municación en que se me par-  
ticipa, y la atención gratísima  
de haberme sido encargada  
esa comunicación por V. S., dig-  
nísimo presidente de la Cor-  
poración Municipal, acompa-  
ñado para cumplir este en-  
cargo de los señores tenientes  
de Alcalde

Dilinaat agradecido la

Quan Teodor Llorente fon nomenat  
Cronista de la Ciutat de València

haura de ac subscrició,  
fó' un primer impuls,  
al tuer subscrició de él,  
no por falta de voluntad  
para venir á Valencia en  
tudo lo que mi pobre valer  
alcanze, sino por falta de  
tiempo para ello; pero ante  
toda expresiva manifesta-  
ción de lingüero aprecio,  
he de ~~denegar~~ aquel proci-  
to, que pudiera ser tacha-  
do de ingratitude ó de con-  
tencia, y me veo obligado á  
aceptar un cargo, con el qual  
quedo, aunque gravado, fa-  
vorido.

Al participárole á V. S.  
le ruego que de las gra-  
cias en mi nombre á

**va adreçar a l'Ajuntament una  
comunicació acceptant el càrrec:**

toto el Ayuntamiento, por  
la copia que me dispen-  
sa.

Dios guarde a V. S. m. p. a

Valencia 7 de Setiembre de 1890

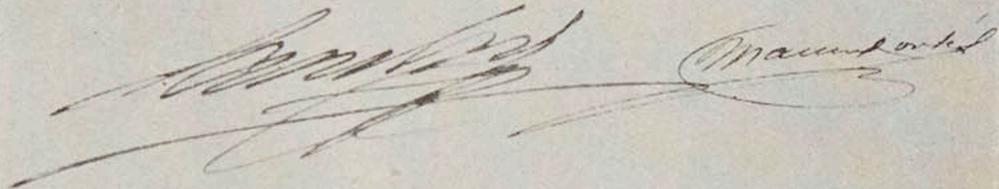
Fodorro Lorente

Ayuntamiento de 8 Setiembre de 1890.

Visto: Enterado.

El Alcalde

El Secretario



V. Alcalde Presidente de Honor, Ayuntamiento  
de Valencia.

comunicació que va reproduïda íntegrament en les presents pàgines.

*Las Provincias*, diari fundat i dirigit per Llorente.—Es anomenat mantenedor dels Jocs Florals de Barcelona.

**1867.**—En primer de març ix *El Panorama*, revista il·lustrada, que funda i dirigix Llorente.

**1868.**—Es publica a Barcelona *Zaira*, tragèdia de Voltaire, traduïda en vers castellà per Llorente.—Els primers dies de maig es celebren a Barcelona uns actes de confraternitat dels escriptors de llengua d'oc, als quals assistix Llorente, que hi coneix Mistral i altres poetes.—En 26 d'octubre és elegit soci corresponent de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona.

**1871.**—S'estrena al Teatre de la Llibertat *Una boda en la montaña*, sarsuela de Llorente amb música de Tomàs Silvestre.

**1874.**—El govern provisional el nomena diputat provincial. En 31 de desembre és elegit per al mateix càrrec.—Es publica a la Ciutat de València la traducció per Llorente de l'obra de Ch. de Tourtoulon sobre *Don Jaime el Conquistador*.

**1875.**—Es publica a la Ciutat de València la primera edició de *Leyendas de oro*, recull de traduccions de poetes universals.

**1876.**—Primera edició d'*Amorosas*, altre recull de traduccions de poetes universals.—Es celebra a la Ciutat de València el centenar de la mort de Jaume el Conqueridor, actes en els quals té part activíssima Llorente, a qui es deu la erecció del monument actual.—Es nomenat membre del Felibrige.

**1877.**—Es publica a la Ciutat de València un volum de Llorente amb la crònica del viatge del cap de l'Estat a algunes províncies espanyoles i visita a la esquadra d'Instrucció.—En 15 de desembre és elegit novament diputat provincial.

**1878.**—En 31 de juny es celebra solemnement la fundació de «Lo Rat Penat», acte en el qual es canta un himne de Llorente amb música del mestre Penella.—Es

celebren a Montpeller unes Festes Llatines, a les quals assistix en representació dels poetes valencians.

**1879.**—*Las Provincias* fa una nova edició, augmentada, de *Legendas de oro*.—Primers Jocs Florals de «Lo Rat Penat», en els quals guanya la flor natural per la poesia «La reina de la Festa».—Es publica a la Ciutat de València un volum titolat: *1867 y 1878. Cartas sobre las dos últimas Exposiciones Universales de París y apuntes de viaje*, on el poeta conta les seues impressions.

**1880.**—Comença a publicar l'*Almanaque de «Las Provincias»*.—Es nomenat president del Consistori dels Jocs Florals de Barcelona.—En 24 d'octubre és elegit acadèmic de la de Belles Arts de Sant Carles.—En primer de novembre, ix la *Revista de Valencia*, de la que és director.

**1882.**—Es publica a Barcelona el *Fausto*, tragèdia de Goethe, traduïda en vers castellà per Llorente.

**1883.**—Estant en el camp d'Albaida escriu la famosa poesia *La Barraca*.—Publica a la Ciutat de València un follet titolat *Tres poesias de Víctor Hugo*, traducció en vers.

**1884.**—En 24 de juny comença a escriure l'obra sobre *Valencia*.

**1885.**—Es publica a Barcelona *Poesias de Heine. Libro de los Cantares*, traducció en vers castellà de Llorente.—Es publica a Barcelona *Fábulas de La Fontaine*, traducció en vers castellà de Llorente.—Primera edició del *Llibret de versos*. Amb aquest motiu «Lo Rat Penat» fa un homenatge a l'autor. En 5 de desembre és elegit corresponent de l'Acadèmia de la Història.

**1886.**—En 23 de giner, homenatge de l'Ateneu Científic, en el qual homenatge prengueren part, entre altres personalitats, els populars actors Calvo i Vico.—En 30 d'abril és votat unànimement per a soci corresponent de l'Acadèmia Espanyola.

**1887.**—Comença a publicar-se a Barcelona el primer volum de *Valencia*, formant part de la sèrie: *España, sus monumentos y artes, su naturaleza e historia*.—Mestre en

Gai Saber en els Jocs Florals de «Lo Rat Penat», en els quals obté una flor natural per la poesia *Les glòries de València*.

**1888.**—Es processat i empresonat per haver reproduït a *Las Provincias* un article aparegut a un diari de Madrid.—Es elegit corresponent de l'Academia Sevillana de Buenas Letras.—Acaba de publicar-se el primer volum de *Valencia*.

**1889.**—Comença a publicar-se, també a Barcelona, el segon volum de *Valencia*.

**1890.**—En primer de setembre, l'Ajuntament de València el nomena Cronista de la Ciutat en la vacant de Feliu Pizcueta.—Des del 24 de desembre, és corresponent de la Societat de les Flors de Nuremberg.

**1891.**—En 5 de febrer és elegit diputat a Corts per la circumscripció de Sueca.

**1893.**—Es elegit diputat a Corts pel districte de València en 5 de març.

**1897.**—Publica a la Ciutat de València en un follet les *Cartes de soldat*, en vers, amb la traducció castellana.

**1898.**—En 16 d'abril és elegit senador per la província, càrrec del qual no arribà a possessionar-se perquè les Corts duraren poc.—Fins ara és propietari únic del diari esmentat; ara forma societat amb l'impressor Frederic Domènech.

**1899.**—El dia 16 d'abril és elegit diputat a Corts pel districte de Lliria.

**1902.**—Es publica a la Ciutat de València el *Nou llibret de versos*.—Acaba d'escriure, en 25 de maig, el segon i darrer volum de *Valencia*.

**1903.**—Amb motiu d'haver acabat *Valencia, sus monumentos y artes, su naturaleza e historia*, els elements més diversos de la Ciutat de València li dediquen un banquet d'homenatge que es celebra a la Glorieta.—En l'estiu, fa una visita a Mistral a Maiano.

**1904.**—Cedix el diari al seu soci, abandona la direcció efectiva i resta com a director honorari.

**1905.**—En 20 de giner és nomenat president honorari de l'Associació de la Premsa Valenciana.—Actua de mantenedor als Jocs Florals de «Lo Rat Penat».—Es publica a Barcelona la segona edició del *Fausto*.—A les darreries d'agost, visita el migdia de França i principalment el Museon Arlaten, on s'entrevista novament amb Mistral.

**1906.**—Es publica a Barcelona el volumet *Poesies triades*, selecció de poesies de Llorente formant part de la Biblioteca Popular L'Avenç.—Es publica a la mateixa ciutat el volum *Poetas franceses del siglo XIX*, traducció en vers castellà de Llorente.

**1907.**—Es publica a Madrid el volum de Llorente *Versos de la juventud*, que comprén producció de 1854 a 1866.—Amb motiu d'escaure's les noccs d'or del poeta amb la poesia valenciana, nombroses personalitats li adrecen un missatge de felicitació.—Guanya la flor natural en els Jocs Florals de «Lo Rat Penat» amb la poesia «Visanteta».

**1908.**—Es publica a Barcelona una altra edició, corregida i augmentada, de les poesies de Heine, traduïdes per Llorente.—Es publica a la Ciutat de València la segona sèrie de *Legendas de oro*.

**1909.**—Publica la segona edició, molt augmentada, del *Nou llibret de versos*.—En maig es publica a Barcelona i Madrid el llibre de Joan Navarro Reverter *Teodoro Llorente, su vida y sus obras*.—Amb motiu de la Exposició Regional Valenciana és coronat solemnement en 14 de novembre.

**1911.**—El dia 11 de febrer, estant en la seua casa i jardí de Museros, aon passava llargues temporades, té els primers símptomes de la malaltia que l'ha de dur al sepulcre.—En 2 de juliol mor a la Ciutat de València.—En juliol, el periodista Francesc Peris Mencheta llança la iniciativa d'erigir-li un monument.—Amb data de juliol, la revista *Lo Rat Penat* publica un extraordinari dedicat a Llorente i redactat per Josep Sanchis Sivera.—En 7 de

juliol l'Ajuntament de Barcelona acorda erigir-li el monument, obra d'Eusebi Arnau, que hi ha al Parc d'aquella ciutat.

**1914.**—En maig es celebra a «Lo Rat Penat» una exposició de bocets per al monument; és elegit el projecte de l'arquitecte senyor Dicenta i l'escultor senyor Borràs.—Es publica a la Ciutat de València una nova edició, molt augmentada, del *Llibret de versos*, titolada *Llibrets de versos*, per constar de dos volums.

**1924.**—El dia 31 de juliol s'inaugura solemniament el monument, erigit a la Gran Via del Marqués del Túria de la nostra ciutat.

**1928.**—Es publica a Barcelona el primer volum de l'*Epistolari Llorente*, ordenat i anotat per Teodor Llorente i Falcó.

**1930.**—Es publica a Barcelona el segon volum de l'*Epistolari Llorente*, al que han de seguir altres volums.

**1932.**—Es publica a la Ciutat de València el volum *Amb motiu d'un centenari. Llorente i Mistral (Recull de notícies i impressions)*, per Teodor Llorente i Falcó.

**1936.**—Es celebren nombrosos actes amb motiu del centenari del naiximent del poeta.—Ramon Andreu Gonzálbez publica a la Ciutat de València un llibret titolat: *El árbol y sus frutos. Teodoro Llorente y Olivares. Su esencia y espíritu.*



## Poesies valencianes de Teodor Llorente

### La barraca

Com la gavina de la mar blavosa  
que en la tranquila platja fa son niu;  
com lo nevat colom que el vol reposa  
de l'arbre verd en lo brancatge ombriu;  
blanca, polida, somrisent, bledana,  
casal d'humils virtuts i honrats amors,  
l'alegre barraqueta valenciana  
s'amaga entre les flors.

Baix la figuera, on los aucells de l'horta  
canten festius l'albada matinal,  
al primer raig del sol obri la porta  
i als aires purs del cel lo finestral;  
i com la mare cova a la niuada,  
les amoroses ales estenen,  
pobre trespol de palla ben lligada  
la guarda d'un mal vent.

Quatre pilars, més blancs que l'asutzena,  
formen davant un pòrtic de verdor:  
corre sobre ells la parra, tota plena  
de pàmpols d'esmeralda i raïms d'or;  
a son ombra, lo pà de cada dia

repartix a sos fills lo Treball sant,  
i en la taula la Pau i l'Alegria  
les flors van desfullant.

A un costat obri el pou la humida gola;  
i perque tinga perfumat dossier,  
la garlanda de flors, que al vent tremola,  
estén sobre el brócal un gesmiler;  
i per la franca porta mai tancada,  
les flors despresaes i el flairós perfum  
adins penetren, en la dolça onada  
de l'aire i de la llum.

Pengen del mur l'aixada i la corbella,  
que a terra fan doblar lo suat front;  
lo pulcre canteret, que la donzella,  
encorbant lo braç nu, porta a la font;  
i plena d'harmonies misterioses,  
la guitarra, que ensemps gemega i riu,  
a la llum de la lluna, en les gustoses  
vel·lades de l'estiu.

Allà dins, entre alfàbegues florides,  
en lo corral, baix l'ample taronger,  
mormorejant pregàries beneïdes  
la mare agrunça a son infant darrer;  
i al cim de la cabanya, fent-la un temple,  
santificant sos gojos i dolors,  
obri eterna la Creu, per digne eixemple,  
¡sos braços protectors!

Tot riu entorn: va l'aigua cristallina  
corrent entre pomells de lliris blaus;  
sorolla dolçament la mar veïna;  
mouen els arbres ventijols suaus;  
i si el fillet dormit a la mamella

mira la esposa i calla, ou a lo lluny  
llarga cançó de l'home, que la rella  
enfonsa amb valent puny.

¡Barraca valenciana! ¡Santa i noble  
escola del treball! ¡Modest breçol  
del que nos dona el pà, laboriós poble  
curtit pel vent i bronzejat pel sol!  
Més que els palaus de jaspis i de marbres,  
més que los arcs-trionfals i els coliseus,  
tu, pobre niu, perdut en mig dels arbres  
valdràs sempre als ulls meus!

En tu naixqué la hermosa campesina  
que tot lo món contempla embelesat,  
llauradora amb aspecte de regina,  
plena ensemps de modèstia i magestat;  
la d'ajustat gipó i airoses falde;  
la que el foc de l'Aràbia du en los ulls;  
la que clava amb agulles d'esmeraldes  
los negres cabells rulls;

la que la roja fraura, al rompre el dia,  
cull una a una; i en brillant pomell,  
que la mateixa Flora envejaria,  
junta el gesmil, la rosa i el clavell;  
la que desfulla la frondosa branca,  
aliment de l'insecte filador;  
la que als rossos capells, cantant, arranca  
la sutil fibra d'or.

En tu naixqué, company ben digne d'ella,  
sobri, sufrit, llauger, fort i lleal,  
el que en l'aspre guaret clava la rella  
i obri a l'aigua corrent fonda canal;  
el que sembra el bon gra i l'arbre talla,

i en l'almàcera estrau l'oli més fi,  
i amb incansable peu follejant balla  
en lo trull ple de vi;

el que, enflocant son haca voladora,  
la joia guanya que a la novia du;  
el que fa refilar a la sonora  
citra, en les nits d'albades, com ningú;  
el que, per a defensa de la terra,  
lo vell trabuc despenja del trespol,  
quan per l'horta, donant lo crit de guerra,  
retrona el caragol.

En tu naixqueren i ditxosos viuen:  
per a ells, lo món que veuen no és més gran;  
com los aucells que moren aon aniuem,  
en tu breçol i tomba trobaran.  
Ton lluminós fogar és sa alegria;  
a sa dolça calor són forts i rics.  
i Guarde-los bé ton ombra, nit i dia  
de tots los enemics!

i Guarda als infants, que baix de la porxada,  
amb lo jò nec valent juguen sens por;  
guarda a la verge, que en la nit callada  
escolta la cançó que li ompli el cor;  
guarda a la mare, ardidada i jubilosa;  
guarda al pare pensiu, que es cansa ja;  
guarda al pobre vellet, que al peu reposa  
de l'arbre que plantà!

Guarda-los de la pluja i la tempesta  
per a que dorguen sens dubtós rezel;  
guarda-los de la fam i de la pesta,  
del foc dels hòmens i del llamp del cel.  
Guarda-los bé dels esperits malignes;

de les llengües de serp dels mals veïns;  
guarda-los bé de temptacions indignes,  
de pensaments roïns.

I sobre ses victòries i fatigues,  
sobre el goig breu i el treballar constant,  
sobre el camp pedregat o ple d'espigues,  
sobre la taula buida o abundant,  
sobre el ball de la boda desitjada,  
sobre el fúnebre llit, banyat en plors,  
estenga eternament ta Creu sagrada  
los braços protectors.

## Vora el barranc dels Algadins

Vora el barranc dels Algadins  
hi ha uns tarongers de tan dolç flaire,  
que per a omplir d'aroma l'aire  
no té lo món millors jardins.  
Allí hi ha un maç, i el mas te dins  
volguts records de ma infantesa;  
per ells jo tinc l'ànima presa  
vora el barranc dels Algadins.

Vora el barranc dels Algadins  
s'alcen al cel quatre palmeres;  
lo vent, batent ales llaugeres,  
mou son plomall i els seus troncs fins.  
En ells, millars de teuladins  
fan un soroll que el cor engisa.  
¡Quí ouir pogués sa xillerissa  
vora el barranc dels Algadins!

Vora el barranc dels Algadins  
l'aigua corrent los camps anega;  
en sos espills lo sol llampega,  
i trau l'arròs verdosos brins.  
Sona el tic-tac en los molins;  
i al caure el sol caçadors destres,  
a joca van d'ànets silvestres  
vora el barranc dels Algadins.

Vora el barranc dels Algadins  
mourà demà les palmes l'aire;  
li donaran los horts son flaire,  
i sa cantúria els teuladins.  
Lo mas demà guardarà dins  
dolços records i imatgens belles:  
i jo no podré gojar ja d'elles  
vora el barranc dels Algadins!

## Cançoneta amorosa

¿Per qué em miren tos ulls blaus,  
si no em vols, dolça xiqueta?  
Si em negues del cor les claus,  
¿per qué em miren tos ulls blaus?  
Ja que en mon amor no et plaus,  
deixa'm tu l'ànima quieta:  
¿per qué em miren tos ulls blaus,  
si no em vols, dolça xiqueta?

Quan te mire embadalit,  
¿qué em diu ton joiós migriure?  
¿Per qué batega mon pit  
quan te mire embadalit?  
Si amor per mi no has sentit,  
no m'enganyes: deixa'm viure.  
Quan te mire embadalit,  
¿qué em diu ton joiós migriure?

Quan de ton amor tinc set,  
canteret sens aigua em portes...  
Res val eixe canteret  
quan de ton amor tinc set.  
Més lo vull a trossos fet,  
com mes esperances mortes.  
Quan de ton amor tinc set,  
cànter sense aigua no em portes.

Mes, ai!, no; no m'atengau,  
ulls de cel, llavis de rosa.  
Ja que he de ser vostre esclau,  
llavis i ulls no m'atengau.  
Vostre dolç mentir me plau,  
si no em doneu altra cosa:  
mentiu i no m'atengau,  
ulls de cel, llavis de rosa.

## Arròs en fesols i naps

(En valencià vulgar)

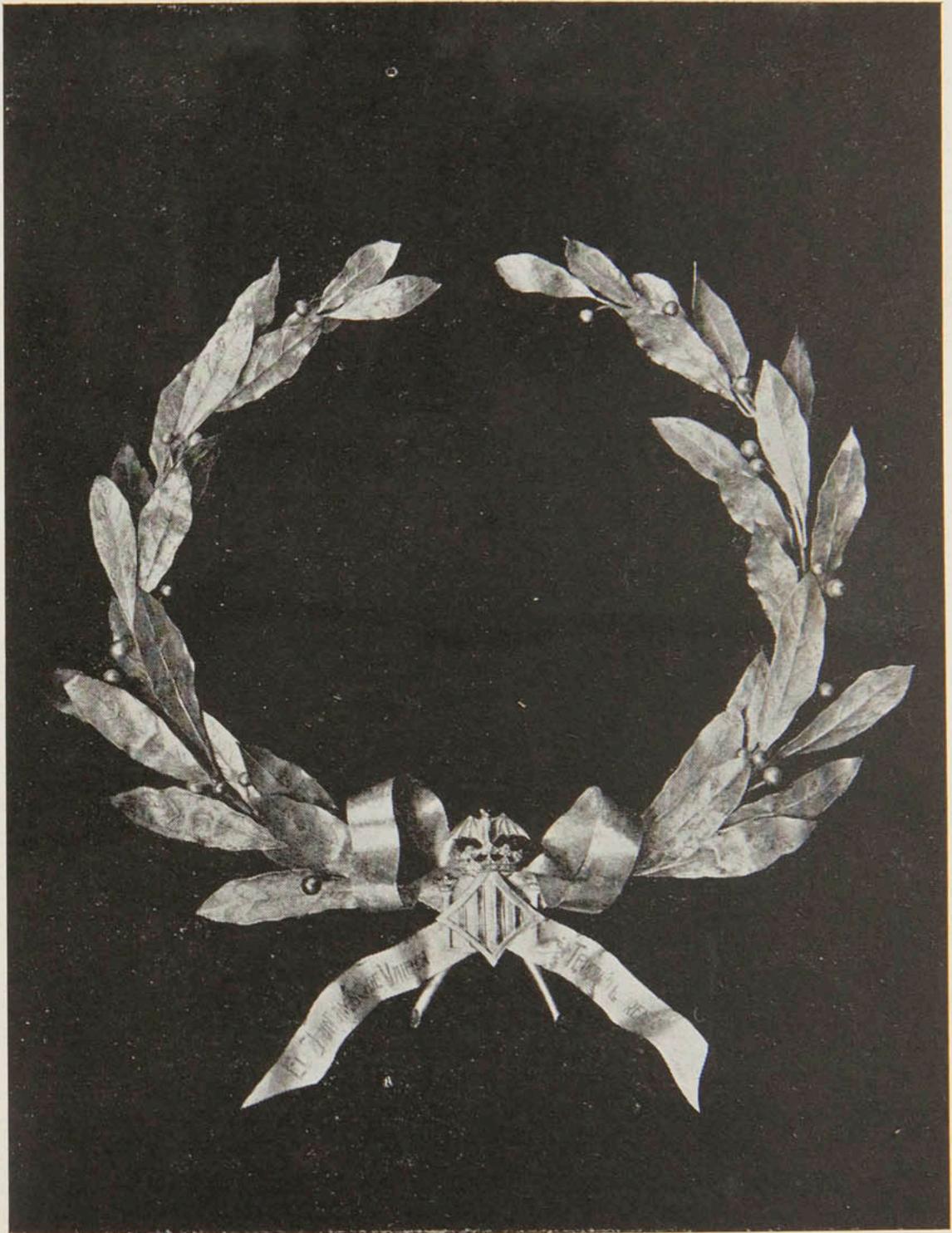
Per l'horta, tocant migdia,  
plens d'infantil alegria,  
ditxosos i satisfets,  
tornaven a l'alqueria  
dos pobres fematerets.

L'un i l'altre, a l'escoltar  
les dotze, que en so de queixa  
els cridaven a la llar,  
tingueren una mateixa  
idea: la del dinar.

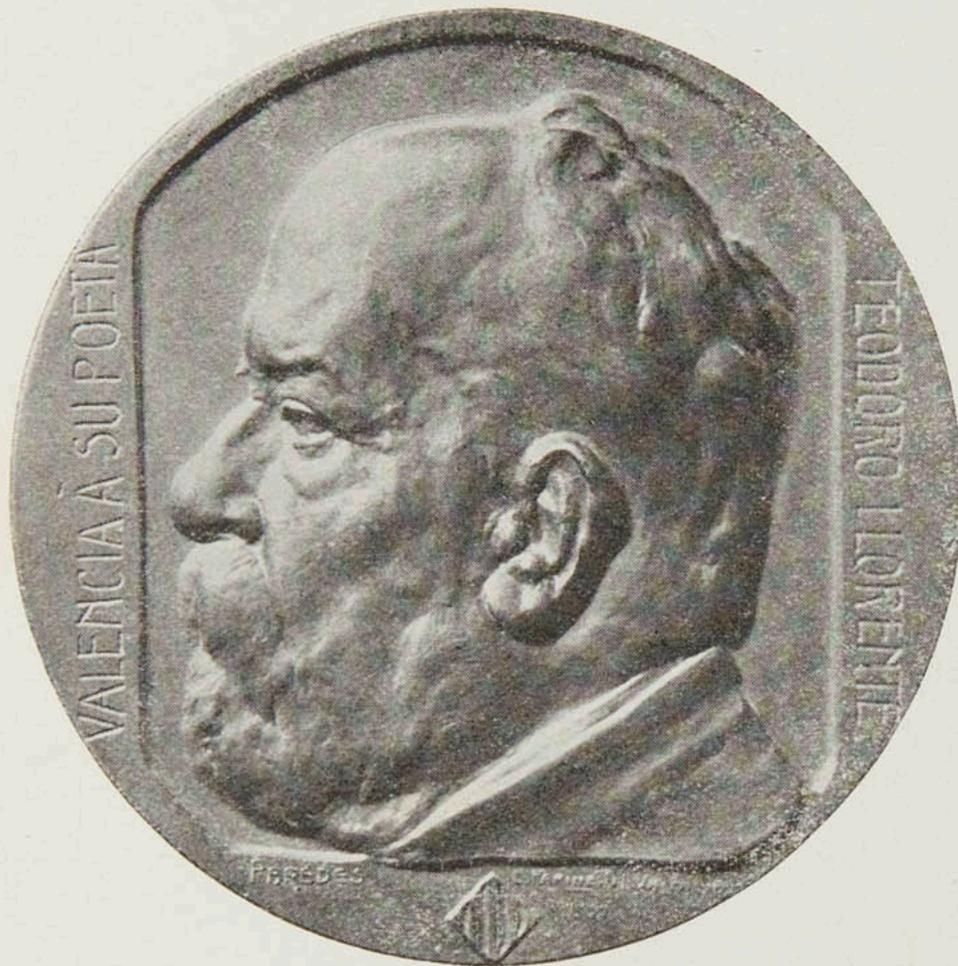
Lo més menut, que li guanya  
a l'altre que l'acompanya  
en vivor, li digué així:  
—«Si fores el rei d'Espanya,  
¿qué dinaries tu vui?»

Alçant la front ple d'arraps,  
i soltant la llengua pronta,  
li contestà: —«Pues, no hu saps?  
¡Quina pregunta més tonta!...  
Arròs en fesols i naps.»

—«¿I tu?»—afegí lo major.  
Lo menut llançà un sospir,  
i torcant-se la suor,  
li replicà: —«Qué he de dir,  
si tu has dit ja lo millor?»



**La corona ofrenada a Teodor Llorente.  
Es conserva a l'Arxiu Municipal de València.**



**Anvers de la medalla encunyada amb motiu de la coronació de Teodor Llorente. (Arxiu Municipal de València).**



**Revers de la medalla encunyada amb motiu de la coronació de Teodor Llorente.**



**Acte de descobrir la làpida que dona nom a la plaça del Poeta Llorente.**

## Fragments del llibre "Valencia", de Teodor Llorente

### Varietat del País Valencià

«En cambio, la agricultura recibe de las condiciones del terreno, de sus variados accidentes y de la benignidad del clima, facilidades para los cultivos más diversos y para las más ricas producciones. Esto es lo que da fama universal a Valencia, y lo que mejor la caracteriza. Cuando queremos personalizarla, nos la figuramos como hermosa labradora, con el canastillo henchido de frutas y de flores. Sus campos han tenido siempre, en el concepto general, algo de vergeles; *floribus et roseis formosus Turia ripis*, decía el poeta Claudiano, y aún proclama una copla vulgarísima en toda España: «Para jardines Valencia.» Por sus exquisitos frutos, más que por sus flores, ha sido en todos tiempos celebrada y tenida como país privilegiado por la naturaleza. Los escritores valencianos, amantísimos de su patria, han recogido con cuidado las alabanzas de los extraños, extremando con ellas el lisonjero concepto de una superioridad exagerada. El docto maestro fray Francisco Ximénez, franciscano coetáneo y amigo de San Vicente Ferrer, en su libro *Regiment de la república*, aguzó el ingenio para demostrar «que si hay paraíso en la tierra, tiene su asiento en el reino de

Valencia», y el P. Diago expuso en un largo capítulo de sus *Anales* «que este reino de Valencia es una cifra y suma de todo lo bueno que se halla derramado en los otros de todo el mundo». Lo cierto es, dejando hipérboles a un lado, que sin tener Valencia un suelo de tanto fondo y tan natural fertilidad como lo tienen en muchos puntos Murcia y Andalucía, debe a las condiciones ya indicadas de su temperatura templada y su cielo despejado, y a la industria de sus hijos, inclinados a las labores del campo, una riqueza que ha sido encomiada en todos tiempos. A los frutos propios de toda, o casi toda la región española, al trigo, al vino y al aceite, une producciones especiales, como el arroz y la naranja, la seda y el cáñamo; el azúcar, que se cosechó hasta el siglo pasado; la barrilla y la cochinilla, que también se perdieron; la pasa y distintas clases de frutas y hortalizas, de algunas de las cuales se hace en el día importantísimo tráfico. Esta variedad de la producción valenciana depende principalmente de los notables cambios que en espacio relativamente corto establecen los accidentes topográficos en sus condiciones agronómicas. De las sierras ásperas y frías de la Tinenza de Benifazá, donde apenas crecen la coscoja y el espino, o de los quebradísimos y pelados peñascales por donde penetran el Júcar y el Cabriel en el reino de Valencia, a las huertas casi tropicales de Gandía, Alicante y Orihuela, en las que sazonan sus frutos azucarados las palmeras y los plátanos de la zona tórrida, hay una prolongada sucesión de gradaciones, interrumpida a menudo por contrastes bruscos. No es raro ver una llanura, cultivada como un jardín, al pie de una montaña, calva y tostada por el sol; ni hallar de pronto, en los pliegues de una selva bravía, fresco y risueño vallecillo, que parece un paraíso. Zona de transición entre países de aspecto e índole tan diversos como la región catalana y la murciano-andaluza, el territorio valenciano no forma lo que pudiéramos llamar un coterredondo geográfico: toda la parte septentrional, hasta el

Mijares, participa del carácter de Cataluña; los montes y las cañadas de Segorbe y Chelva semejan bastante a los del Bajo Aragón; los campos de Requena y Utiel corresponden evidentemente a la meseta castellana, y a la serranía manchega las tierras de Ayora. En cuanto a la huerta de Orihuela, es igual en un todo a la de Murcia, como pertenecientes a la misma cuenca del Segura, que sale de la una para entrar en la otra.»

### **L'Horta de València**

«A través de la Huerta, nos lleva el tren, del Puig a Valencia, en poco más de media hora: un minuto, para el viajero que por primera vez recorre la campiña valenciana, y extasiado la contempla. No ofrece a la vista las súbitas sorpresas y los contrastes pintorescos de los países accidentados, en los que alternan y se combinan el valle y la montaña, la vega y el bosque, la naturaleza cultivada y la naturaleza bravía. La Huerta de Valencia es un campo inmenso, perfectamente nivelado, minuciosamente repartido, en el cual no hay un palmo de tierra perdida ni ociosa, y en cuya dilatada extensión disemina sus viviendas un pueblo esencialmente agricultor, en él nacido y con él identificado. Las barracas, limpias, aseadas, blanquísimas, con su cubierta de hierbas palúdicas, que baja en doble pendiente sobre las paredes de barro enjalbegadas, y las dos crucecitas de madera, que a un extremo y otro de la humilde techumbre proclaman el peligro y la fe de la familia que bajo ella se cobija, dan a esta fértil vega su nota característica. De dos en dos, como palomas que van apareadas por los sembrados; o reunidas en grupo, como bandada que acaba de posar el vuelo; o quizá acogéndose al amparo de alguna antigua alquería, de altas paredes, redondo portal y alegre pórtico emparrado, como

polluelos en torno de la clueca, vense por todas partes, casi siempre a la sombra de la copuda higuera, o de un bosquecillo de árboles frutales, que la primavera convierte en ramillete de flores. Acá y allá, cortan el horizonte los esbeltos campanarios de cuarenta aldeas, núcleos de la población desparramada por la Huerta. Caminos hondos, encauzados entre ribazos siempre verdes, o ceñidos por acequias de corriente continua, surcan por todos lados y en todas direcciones la dilatada planicie; y bordean los campos sendas estrechísimas, por las que caminan, ligeras como corzas, las airosas valencianas, guardando el rostro del sol con el pañuelo azul, anudado a la barba en forma de capucha, y llevando al brazo la cesta de mimbrés en la que recogen las hortalizas más delicadas. Jacos con los ojos tapados ruedan, junto a la barraca, la tosca noria africana, o arrastran el primitivo arado de Triptolemo, cuya esteva empuña el labrador, medio árabe todavía, a juzgar por su vestimenta, y por las prolongadas modulaciones de sus cantares, que recuerdan los que entonan los conductores de camellos en el Desierto. Pero, con instrumentos tan rudimentarios, ¡qué labor tan esmerada y tan pulcra! Jardines parecen los campos. No está más liso y más terso el tapete verde de una mesa de billar, que las extensas *tablas* de la esmeraldina alfalfa o de las nacientes mieses. Si hay que partir el campo en angostas fajas, o hacer en él camellones para aporcar las plantas, u hormigueros (*formiguers*) para tostar la tierra, el labriego valenciano tiene en los ojos compás, regla y nivel, y parece que mida por centímetros el suelo, objeto de sus afanes. Si necesitan apoyo los tiernos tallos de los guisantes para encaramarse y abrir al aire libre sus flores, que semejan mariposas, o el vulgar tomate, para orear sus bayas carmesíes, ennoblecidas por los franceses con el nombre de *manzanas de amor*, nadie, como él, sabe construir con delgadas cañas espalderas, que dan sol y ambiente a las plantas trepadoras. Su escarda incansable limpia la

tierra de toda mala hierba: la naturaleza inculta, dominada y vencida, pero siempre vivaz y renaciente, tiene que refugiarse en los taludes de las márgenes y en los recodos de los caminos, que tapiza de florecillas silvestres; o en los cauces de las acequias, donde abre entre espadañas los cálices amarillos y azules de los lirios, y a cuya vera forman seto frondoso los membrillos y los granados, las mimbreras, de flexibles ramas, y los aromos, de botones de oro y de esencia embriagadora. De vez en cuando, yérguense los chopos entre estos setos o al lado de los caminos, en pintoresco grupo. A veces, de un bancal prosaicamente plantado de coles o de acelgas, arranca y sube a los aires el tronco delgadísimo de una palmera, que despliega y columpia allá arriba su penacho de ondulantes hojas, dando a la Huerta la majestad de los paisajes orientales.

Al aproximarse a la ciudad, aparecen, entre las rústicas barracas y las añejas alquerías, casas de campo más pretenciosas, con apariencias de *villas* italianas o de *chalets* suizos, y a la vez, almacenes y fábricas, con sus paredes lisas, llenas de ventanas alineadas, y con sus altísimas chimeneas. Después, vemos a mano izquierda las casitas bajas del Cabañal, tras las cuales alzan sus mástiles los buques surtos en el puerto, y a mano derecha, en el fondo de la arboleda, se dibuja sobre el cielo transparente el extenso panorama de Valencia, con sus numerosas torres y sus cúpulas brillantadas. Víctor Hugo, cuando ensalza en sus *Orientales* la hermosura romántica de las ciudades españolas, señalando el aspecto peculiar de cada una de ellas y lo que tienen de mejor y más característico, dice que *Valence a les clochers de ses troiscent églises*; y, en efecto, esa multitud de campanarios, rodeando la torre severa y gigantesca de la Catedral, y extendiéndose hasta mezclarse y confundirse con los de las aldeas de la Huerta, es lo que da regia y monumental perspectiva a la ciudad, asentada en medio de la hermosa llanura, la cual parece hecha exprofeso para que la domine y señoree. Bella es

la vista de Valencia, cuando en la fuerza del día recorta la luz distintamente, sobre el firmamento de color de turquesa, los perfiles elegantes de esas torres, rematadas en artísticos templetos, en los que voltean las vibrantes campanas; y los rayos vivísimos del sol reverberan en las tejas doradas de las cúpulas resplandecientes. Bella es también cuando, al caer la tarde, reviste el cielo tintas opalinas (como las que admiramos en el fondo de los cuadros de Joanes), en las que se combinan de una manera extraña matices violáceos y anaranjados, envolviendo en una atmósfera de claridad difusa la ciudad, que adquiere el aspecto de una edificación fantástica. Y más bella quizá, cuando, inflamándose el crepúsculo, inunda el horizonte con resplandores purpúreos, y sobre aquella hoguera luminosa, se destacan oscuros los empinados obeliscos de las iglesias, como restos de una población incendiada.»

### **Les palmeres d'Elx**

«¡Elche! Al oír este nombre, parece que una ráfaga de poesía nos orea el espíritu, y avivando la imaginación, nos hace ver en lejanías espléndidas las alegres costas de Argel y de Trípoli, los pintorescos oasis del desierto, las playas arenosas de Alejandría, las floridas llanuras de Damasco, todo el Oriente, con la hermosura y la doble majestad de la naturaleza y la historia. Hasta aquellos que nunca estuvieron en esta población tan nombrada, participan de esas fantasías, por la idea que todos tenemos de ella: una ciudad en medio de un inmenso bosque de palmeras: ¿puede darse cuadro más interesante, encantador y sugestivo?

Es la palmera un árbol de belleza excepcional; el buen Linneo, que era doctísimo, pero tenía poco de poeta, se

dejó arrastrar, sin embargo, por el atractivo de su regio aspecto, y llamó a la familia de las palmas *príncipes de los vegetales*. La que aquel sabio denominó *Phoenix dactilifera*, casi la única que conocemos los europeos, merece dicho título más que ninguna otra. Cual si desdeñase a los demás árboles, eleva sobre todos ellos su fuste atrevidísimo, erguido y recto, como una columna, y abre allá arriba, en la región de los aires, su penacho de flexibles palmas, dosel siempre verde, que guarda los abundantes racimos de sus frutos, dorados por el sol. Admirable es la variedad de gallardas formas que el Hacedor Supremo dió al mundo vegetal, como a todas sus obras, concertando la belleza con las demás condiciones del fin para que fueron creadas; pero parece que, al formar la palmera, el fin estético se sobrepuso a todos en su divina mente. Por eso, allí donde se levanta una sola palmera, ella ennoblece el paisaje más vulgar; por eso, la palma, desde remotos tiempos, es símbolo de triunfo y de gloria: como el mejor emblema, lo ha puesto el artista en manos del guerrero vencedor, del mártir y de la virgen.

¿Quién trajo a España ese árbol tan precioso? Los moros, contesta la creencia vulgar, apoyada en una leyenda árabe, aceptada y repetida por el historiador Conde. Cuéntase que Abde-r-Rahmán, el primer califa de Córdoba, plantó en la *Rusafa* (jardín) de su palacio, una palmera, con cuya vista se deleitaba, y a la que consagró sentidos versos. «Aquella palmera, añade Conde, era entonces única, y de ella procedieron todas las que hay en España.» Olvidaba o desconocía este escritor que una palmera sola no puede fructificar para reproducirse.

Otros historiadores repitieron la leyenda de la palmera de Abde-r-Rahmán, y quedó sentado, hasta por los tratadistas agronómicos, el origen árabe de este árbol en España. Error inexcusable para aquél, pues su existencia en tiempo de los romanos quedó consignada por autoridad de tanto peso como Plinio el Viejo. Dice este geógrafo, que

había palmeras en Italia; pero eran estériles. Añade que en la parte marítima de España daban fruto, aunque no bien sazonado; en Africa, su fruto era dulce, pero se corrompía pronto; en Oriente lo aprovechaban para hacer vino, y en algunos puntos pan; también para pasto de las bestias. San Isidoro cita igualmente las palmeras, con gran elogio, diciendo que aunque las hay en muchos puntos, no en todos fructifican. Hasta aquí los datos históricos; no nos dan más luz. Introdujo sin duda la palmera en España alguno de los pueblos de origen oriental que en lo antiguo la colonizaron: probablemente los fenicios; y es posible que fuese en Elche donde se produjo por primera vez su cultivo, pues aquí tuvo aquel pueblo navegante una estación comercial. Hoy se ha extendido mucho como árbol de adorno; plántase en todas partes donde el clima lo consiente. Barcelona ha logrado, a costa de grandes dispendios, embellecer con ellas su paseo de Colón; ya hemos visto en Alicante, y veríamos en Almería, si allá fuésemos, adornados sus puertos de igual modo; y en los naranjales de las riberas del Júcar, los airosos grupos de palmeras contribuyen de un modo principalísimo a la hermosura de aquellos vergeles. Pero una llanura extensa poblada por ese rey de los árboles, huerto y bosque a la vez, eso no se ve en Europa más que yendo a Elche, y justifica el viaje para el turista más exigente y descontentadizo.»

## Algunes opinions sobre Teodor Llorente

«Para concluir: al que no pueda saborear a Goethe en el original, yo le aconsejo que prefiera a las traducciones en prosa francesas, pero ninguna *poética* en la forma, y a las traducciones españolas, la que el Sr. Llorente ha publicado, demostrando una vez más que es un verdadero poeta.»  
—*Leopoldo Alas* («*Clarín*»).

«Reputo de gran oportunidad la edición aumentada del *Llibret de versos*. El «modernismo» podrá fecundar para lo futuro la literatura catalana, pero lo que es en el momento actual no da apenas más que frutos enfermizos y contrahechos. Hora es ya de que nos reconfortemos volviendo los ojos a una obra positivamente alta y hermosa como la de V.»—*Juan Alcover*. (En carta a Llorente).

«Celebro infinito que esa circunstancia me haya puesto en relaciones con V., cosa que desde hace largo tiempo deseaba. Tuve, hace años, el gusto de inscribir mi nombre al pie de unas humildes estrofas en el álbum de su hija Josefina. Y desde entonces deseaba tener ocasión de anudar más íntimamente esa suerte de lazo espiritual.»  
—*Gabriel Alomar*. (En carta a Llorente).

«¿Recuerda V. un extenso artículo que sobre el *Llibret de versos* publicó *La Ilustración Ibérica*, con la firma de nuestro buen amigo Sanmartín? Pues el artículo era

mío. Era yo entonces un rapaz, muy obligado a Sanmartín por favores literarios de él recibidos y no puse inconveniente para ese pequeño fraude. Y si ahora lo revelo no es más que para demostrar a V. lo que he estimado siempre su obra literaria.»—*Rafael Altamira*. (En carta a Llorente).

«Muchas, muchísimas gracias por ese libro (el *Llibret de versos*) que hojeé ayer noche con febril impaciencia, y donde encontré mucho que ya conocía, pero algo que me era perfectamente desconocido.

Es V. un gran poeta, y una de las más perfectas organizaciones de nuestros tiempos. Con alma y vida, con admiración y entusiasmo, le saludo, y le felicito, y le abrazo de todo corazón.»—*Victor Balaguer*. (En carta a Llorente).

«Al maestro Llorente, Gran Sacerdote del arte en Valencia, su devoto acólito, *Vicente Blasco Ibáñez*.» (Dedicatoria de *Flor de Mayo*).

«Rera seu aparegué Teodor Llórente, vertader Patriarca de la renaixença, figura pariona al nostre Gaiter, però de més vol com a poeta, en alguns punts comparable a Mossèn Verdguer.»—*Josep Comerma*.

«Al glorioso y venerable poeta valenciano don Teodoro Llorente, una de las glorias más legítimas de la literatura española contemporánea...» — *Adelardo Curros Enríquez*. (Dedicatòria de *Aires d'a miña terra*).

«Traducir el *Fausto* es una empresa titánica, una obra romana. V. ha penetrado en los secretos todos del sabio de Francfort. Se ha sumergido en los abismos y remontado hacia las alturas; todo encuéntrase en la versión de V., la severidad y el sentimiento, el torrente profundo de la poesía lírica, la canción popular, la canción sencilla, tierna y conmovedora, el mundo de lo ele-

vado y el mundo real confundiéndose con la poesía más pura, con la armonía más alta.»—*Juan Fastenrath*. (En carta a Llorente).

«El portaveu del renaixement a València i el patriarca dels literats valencians fou Teodor Llorent i Olivares (1836-1911). Es sens dubte el millor poeta valencià de tota la centúria i un dels valors més positius del renaixement.»—*Manuel García Silvestre*.

«Les seves hermoses poesies, estimat i gloriós mestre, m'han emmelat l'ànima, amb les exquisideses de forma i de sentiment que totes elles atresoren; i la seva inspiració enlairada, que s'encela, m'ha transportat a un món ideal, on l'amor hi desponcella roses blanques.»—*Ignasi Iglesias*. (En carta a Llorente).

«Tiene Llorente, como cualidad distinta, una franqueza insuperable de dicción, una claridad que llega a la transparencia. Su frase es como una espada de limpia hoja y buen filo; relumbra por lo limpia y corta por lo afilada. Las imágenes, gráficas y pintorescas, como las de toda la poesía catalana, no son, sin embargo, tan ásperas y vigorosas como las de nuestra poesía; son más halagüeñas, de un color más depurado, más fino; se bañan en cierto ambiente de idealidad. Lo propio ocurre con los conceptos, más tiernos también. Por este lado denuncia Llorente su nacionalidad valenciana. La poesía del Turia viene a ser como una transición visible entre la castellana y la nuestra; tiene de aquélla más notable tendencia a la cultura de la frase, a su aristocrática suavidad, es más muelle; de la catalana, conserva, con la claridad, el espíritu, la gloria histórica por asunto de inspiración; le da carácter propio cierta fogosidad y pompa, bien que esto no se distingue tanto en Llorente como en otros colegas suyos.»—*José Ixart*.

«Mes encara, jo no sé perquè, en l'actual estat de mon esperit, hi he trobat una nova i més forta delícia en aquell fresquíssim *Arròs amb fesols i naps*, digne de Teòcrit, i en les *Roses de dacsa*, que tenen tota la olor dels jardins de València, i aquell *Barranc dels Algadins*, i aquella *Cançoneta amorosa* i, en fi, jo no acabaria pas ara, perquè encara aquest llibre (el *Llibret de versos*) serà per molt temps la lectura afavorida que m'asserenarà moltes hores.»—*Joan Maragall*. (En carta a Llorente).

«De mans de l'amic Perés he rebut l'exemplar de la segona sèrie de les *Leyendas de oro*, que tot seguit m'ha dut a la memòria l'agraïment que de tans anys li devem per aquelles primeres *Leyendas* de les que jo puc dir que foren la primera finestra que em fon oberta a l'aire lliure de la poesia mundial. Ara aquest deure és doblat amb la segona sèrie; i ja amb més experiència d'aquest art i de l'art especial de la traducció, he restat meravellat davant l'obra de vosté: és una traducció-assimilació com jo no sé que ningú més haja fet ni puga fer en tota Espanya.»—*Joan Maragall*. (En carta a Llorente).

«Pero las intimidades de su alma poética, la flor de sus sentimientos de amor, patria y fe, los recuerdos de su infancia, los ensueños de su juventud, las luchas y desalientos de su edad madura, el noble y magnánimo reposo de su honrada vejez, hay que buscarlos en este *Llibret* suyo de rimas valencianas, que por sí solo bastaría para impedir o, a lo menos, para retardar la muerte del habla expresiva y dulcísima en que ha sido compuesto. Y si es ley fatal que esta lengua desaparezca de las márgenes del Turia, todavía los versos de nuestro autor, enlazándose a través de cuatro siglos con los del profundo y sublime cantor de *Na Teresa*, conservarían en la memoria de las gentes los sonos de una lengua que llegó a ser clásica antes del Renacimiento, y que ni el abandono de sus hijos ni la parodia

vil han logrado despojar de su primitiva nobleza.»—*Menéndez y Pelayo*.

«Muchísimas gracias y mi sincera enhorabuena por el en todo concepto hermoso libro de los *Poetas franceses del siglo XIX*, con el que V. termina gloriosamente su incansable y provechosa labor para dar a conocer a sus compatriotas nuestros poetas de la pasada centuria.»—*Ernest Mérimée*. (En carta a Llorente).

«¡Quanta poesia!, ¡quanta bellesa!, ¡quanta bondat s'enclouen en aquelles pàgines! Aquí, en aquest «llibre» —que vosté anomena «llibret» i jo anomeno «llibràs»—, aniran a buscar els vinents sigles les obres clàssiques del renaixement valencià.»—*Apel les Mestres*. (En carta a Llorente).

«Vous êtes toujours le plus délicat et le plus sympathique des poètes valenciens et vous maniez avec une égale élévation les deux grandes lyres espagnoles.»—*F. Mistral*.

«J'ai lu avec délices votre *Llibret de versos*, où le ciel de Valence reproduit sa clarté, où l'histoire de Valence éclate en immortelle gloire, où la langue de Valence m'apparaît pure et classique et souverainement harmonieuse.»—*F. Mistral*. (En carta a Llorente).

«La poesía de Llorente es un verdadero arquetipo de lo que sería la poesía valenciana, si ésta llegase a tomar vuelo: una revelación más de la risueña fecundidad de aquella tierra privilegiada: una fruta más, de brillante matiz y de suavísimo sabor, de aquella huerta valenciana, rincón olvidado del Edén: un reflejo más de este mar latino, tan diáfano y juguetón.

La poesía de Llorente es, en fin, un caso moderno y

viviente de latinismo en nuestra literatura; un espejo de disciplina y de ponderación poética, donde nos convendría mirarnos con frecuencia: un ejemplo de fuerte supervivencia de la antigua levadura clásica de nuestro Renacimiento, de la cual podemos sacar enseñanzas muy provechosas para las nuevas orientaciones de nuestra poesía.»  
—*Manuet de Montoliu.*

«En el corazón de todos los valencianos tiene un altar; en el corazón de todos los españoles se rinde homenaje al eminente vate nacional, político honrado que jamás obtuvo ni quiso merced del Poder. *Aplaudit joglar*, su corona de mirto y de laurel le eleva a la región de sus iguales, en la vecindad de los eminentes poetas que él tradujo, que él hizo amar al pueblo. Heine, Víctor Hugo, Goethe, desde la región de la inmortalidad le dan la mano para que entre en el Olimpo...»—*Luis Morote.*

«Poeta, literato, periodista, historiador, político, es Llorente el trabajador incansable, el luchador tenaz; mezcla singular del vate soñador enamorado de sus ideales, y del activo combatiente en la prensa cotidiana, que en las agitaciones de la vida real encauza la movediza opinión de las muchedumbres, inculcándoles la más sana doctrina de la moral pública y del bien social.

Poeta, su creadora fantasía vuela por el espacio infinito, dejando tras de sí una luminosa estela de dulzuras, encantos y bellezas, regalo del entendimiento, fortaleza del ánimo, deleite del espíritu.

Periodista, en la masa viviente, en la continua lucha por la existencia de pueblos y de hombres, en la etnología y en el saber filosófico, integra la doctrina que diariamente aplica a la cadena indefinida de los sucesos.»—*Juan Navarro Reverter.*

«Si no hubiera tenido Llorente condiciones ingénitas de poeta, le hubieran hecho tal su gusto selectísimo, su

trato cotidiano con los grandes maestros de la poesía moderna. Si no le salvaran la inspiración y el ingenio, le salvaría su traza. Acontece con él lo que con el hombre que a fuerza de manejar el oro y pulirlo y acariciarlo a todas horas, queda con los dedos y las uñas doradas y resplandecientes.»—*Miguel S. Oliver*.

«Es V. un maestro insuperable en esta materia [les traduccions], como en tantas otras, y uno, al leer estas obras y más aún las originales que viene V. produciendo y dando en la *Il·lustració Catalana*, tan frescas, tan espontáneas y sentidas, se siente orgulloso de la amistad de V.»—*Narciso Oller*. (En carta a Llorente).

«La afectación y la mentira sentimental eran desconocidas para Teodoro Llorente, y la sinceridad fué su musa. No hay que dar por hecho que esta prenda del alma, reflejada en tan bellos cantos, la posea todo el mundo. Hemos tenido a docenas de poetas de fama, que cantaban el hogar, el amor conyugal, todo género de idilios, y que... Tente, pluma, pues ni es menester escribir lo que falta, ya que pocos lo ignoran, ni, si lo ignorase alguien, es tarea grata la de desengañarle e inclinarle al escepticismo.»—*Emilia Pardo Bazán*.

«...mi ilustre amigo, el gran poeta D. Teodoro Llorente.»—*Salvador Rueda*.

«Al gran poeta de la terra valenciana En Teodor Llorente, record d'afecte i admiració.»—*Santiago Rusiñol*. (Dedicatòria de *L'alegria que passa*).

«...hablo de la *Barraca* y del *Rosari de la viuda*, y en estas dos obras de la escuela de Manzoni, que concilia y funde lo ideal con lo realista hasta tal punto que no admite denominación, es donde veo a Llorente más perfecto, más

admirable, más simpático que en otras cualesquiera.»  
—*J. M.<sup>a</sup> Quadrado*.

«En medio de la balumba que me rodea quiero dedicar dos minutos a decirte que *La Barraca* es una obra maestra: muchos palacios conozco que no valen lo que ella. Unas cuantas poesías como esa y la posteridad aprenderá el valenciano para conocerlas, como se aprende el latín para conocer las *Geórgicas*.

Verdaguer (ya ves que es voto) está también entusiasmado con tu *Barraca*, que califica de poema. A este montañés de Vich no le tacharás de andaluz. Cree que es una composición afortunadísima que se perpetuará.»—*Vicente W. Querol*. (En carta a Llorente).

«Ja de temps enrera, el vostre *Llibret de versos* fou per mi una font delitosa de poesia que m'abellí la vida i me feu concebre una alta amor per vós.»—*Maria Antònia Salvà*. (En carta a Llorente).

«Sr. D. Teodoro Llorente.—Mi queridísimo amigo: No recuerdo haber recibido una impresión tan honda como la que me produjeron las sentidas *Cartas de un soldat*. Yo siento no poder decirle por escrito mi entusiasmo. Si la pintura tuviera esa fuerza, y ese sentimiento, sería... una locura, paciencia.»—*Joaquín Sorolla*.

«Su genio no le ha impedido ser un equilibrado y perfecto. Su talento ha realizado y fortalecido su ingénita y patriarcal bondad. En él consagramos la excelsitud de un cerebro sano y potente al servicio de un corazón honrado y patriota.»—*Dr. Tolosa Latour*.

«A D. Teodoro Llorente, con admirativa simpatía.»—*Miguel de Unamuno*. (Dedicatòria de *Rosario de sonetos líricos*).

Biblioteca  Valenciana



31000006886777

500-



Biblioteca Valenciana  
Bas  
56